SLOVENSKI STANDARD
SIST ISO 5593:2002/Amd 1:2008

01-julij-2008

Kotalni ležaji - Slovar - Dopolnilo 1

Rolling bearings - Vocabulary; Amendment 1

Wälzlager - Begriffe; Änderung 1

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: ISO 5593:1997/Amd 1:2007

SIST ISO 5593:2002/Amd 1:2008
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4824f724-e9da-4fb0-9b03-21ff71924f19/sist-iso-5593-2002-amd-1-2008

ICS:

01.040.21	Mehanski sistemi in deli za splošno rabo (Slovarji)	Mechanical systems and components for general use (Vocabularies)
21.100.20	Kotalni ležaji	Rolling bearings

SIST ISO 5593:2002/Amd 1:2008 en,fr

2003-01.Slovenski inštitut za standardizacijo. Razmnoževanje celote ali delov tega standarda ni dovoljeno.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST ISO 5593:2002/Amd 1:2008
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4824f724-e9da-4fb0-9b03-21ff71924f19/sist-iso-5593-2002-amd-1-2008

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

ISO 5593

First edition
Première édition
1997-08-15

AMENDMENT 1
AMENDEMENT 1
2007-06-15

Rolling bearings — Vocabulary

AMENDMENT 1

Roulements — Vocabulaire

AMENDEMENT 1

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST ISO 5593:2002/Amd 1:2008
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4824f724-e9da-4fb0-9b03-21ff71924f19/sist-iso-5593-2002-amd-1-2008

Reference number
Numéro de référence
ISO 5593:1997/Amd.1:2007(E/F)

© ISO 2007

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST ISO 5593:2002/Amd 1:2008
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4824f724-e9da-4fb0-9b03-21ff71924f19/sist-iso-5593-2002-amd-1-2008

COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT

© ISO 2007

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Amendment 1 to ISO 5593:1997 was prepared by Technical Committee ISO/TC 4, *Rolling bearings*.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST ISO 5593:2002/Amd 1:2008
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4824f724-e9da-4fb0-9b03-21ff71924f19/sist-iso-5593-2002-amd-1-2008

© ISO 2007 – All rights reserved/Tous droits réservés

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

iTeh STANDARD PREVIEW

L'Amendement 1 à l'ISO 5593:1997 a été élaboré par le comité technique ISO/TC 4, *Roulements*.

(standards.iteh.ai)

SIST ISO 5593:2002/Amd 1:2008
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4824f724-e9da-4fb0-9b03-21ff71924f19/sist-iso-5593-2002-amd-1-2008

 © ISO 2007 – All rights reserved/Tous droits réservés

Introduction

As product development in the rolling bearing industry is ongoing, this Amendment to ISO 5593:1997 introduces standardized terms and definitions for five additional types of rolling bearing that have become established in the market place.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
SIST ISO 5593:2002/Amd 1:2008
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4824f724-e9da-4fb0-9b03-21ff71924f19/sist-iso-5593-2002-amd-1-2008

© ISO 2007 – All rights reserved/Tous droits réservés

Introduction

Le développement de produits dans l'industrie du roulement étant permanent, le présent Amendement à l'ISO 5593:1997 présente les termes et définitions normalisés de cinq types supplémentaires de roulements qui sont devenus courants sur le marché.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
SIST ISO 5593:2002/Amd 1:2008
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4824f724-e9da-4fb0-9b03-21ff71924f19/sist-iso-5593-2002-amd-1-2008

 © ISO 2007 – All rights reserved/Tous droits réservés

Rolling bearings — Vocabulary

AMENDMENT 1

Page 14

After definition 01.01.25, add definitions 01.01.26 to 01.01.30 as follows.

01.01.26
coated (rolling) bearing
rolling bearing with one or more **bearing rings** or **bearing washers** and/or the **rolling elements** fully or partly covered (coated) by means of a specifically defined surface coating method

NOTE The coating may also be applied to additional integral **bearing parts** such as **cages** and **shields** but, if only the additional integral bearing parts are coated, the term “coated bearing” should not be used.

01.01.27
insulated (rolling) bearing
rolling bearing which prevents the passage of electric current and/or the equalization of different voltage potentials in a given insulation class

Figures 114 to 116.

NOTE 1 Commonly, either the **bearing outside surface, faces** and **chamfers** of the **outer ring** or the **bearing bore**, **faces** and **chamfers** of the **inner ring** are provided with an insulating layer of, for example, oxide ceramics or polymer resins.

NOTE 2 The insulation can, alternatively, be provided by means of the **rolling elements** if they are all made of a non-conductive material, for example as in some types of **hybrid bearing**.

Roulements — Vocabulaire

AMENDEMENT 1

Page 14

À la suite de la définition 01.01.25, ajouter les définitions 01.01.26 à 01.01.30 suivantes.

01.01.26
roulement revêtu
roulement dont une ou plusieurs **bagues de roulement** ou **rondelles** et/ou les **éléments roulants** sont entièrement ou en partie revêtus au moyen d'une méthode de traitement superficielle spécifiquement définie

NOTE Le revêtement peut aussi être appliqué à l'ensemble des **éléments de roulement** complémentaires comme des **cages** et des **flasques**, mais, si seul l’ensemble des éléments de roulement complémentaires est revêtu, il convient de ne pas utiliser le terme «roulement revêtu».

01.01.27
roulement isolé
roulement qui empêche le passage de courant électrique et/ou l'égalisation de potentiels de tension différents dans une classe d'isolation donnée

Figures 114 à 116.

NOTE 1 Généralement, soit la **surface extérieure d'un roulement**, les **faces** et les **arrondis de la bague extérieure**, soit l'**alésage du roulement**, les **faces** et les **arrondis de la bague intérieure** sont fournis avec une couche d'isolant faite, par exemple, de céramique à base d'oxyde ou de résines à base de polymères.

NOTE 2 On peut alternativement fournir l'isolation au moyen des **éléments roulants** s'ils sont tous faits d'un matériau non-conducteur, comme c'est le cas pour certains types de **roulement hybride.**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
SIST ISO 5593:2002/Amd 1:2008
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4824f724-e9da-4fb0-9b03-21ff71924f19/sist-iso-5593-2002-amd-1-2008

© ISO 2007 – All rights reserved/Tous droits réservés